

---

**N** SERIES

# THE CROWN

Italian

Realizzato da  
Peter Morgan

EPISODE 1.04

"Act of God"

Quando lo smog denso paralizza Londra per giorni e crea un serio pericolo per la salute, l'inazione di Churchill lo rende vulnerabile ai suoi nemici politici.

Scritto da:  
Peter Morgan

Regia di:  
Julian Jarrold

Data della diffusione:  
16.11.2016

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

**Membri del cast**

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Philip, Duke of Edinburgh
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Eileen Atkins	...	Queen Mary
Harriet Walter	...	Clemmie Churchill
John Lithgow	...	Winston Churchill
Jeremy Northam	...	Anthony Eden
Clive Francis	...	Lord Salisbury
Nicholas Rowe	...	Jock Colville
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles
Ben Miles	...	Peter Townsend
James Hillier	...	Equerry (Buckingham Palace)
Simon Chandler	...	Clement Attlee
Jo Stone-Fewings	...	Collins
Kate Phillips	...	Venetia Scott

1

00:00:06,240 --> 00:00:09,840  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:27,680 --> 00:00:29,800  
- Carburante.  
- Carburante.

3

00:00:29,880 --> 00:00:32,400  
Blocchi in posizione.  
Interruttori spenti.

4

00:00:32,479 --> 00:00:34,600  
Ne siete sicuro, signore?

5

00:00:35,320 --> 00:00:38,040  
I miei suoceri mi hanno reso  
maresciallo dell'Aeronautica,

6

00:00:38,120 --> 00:00:41,320  
di conseguenza,  
sono l'aviatore più anziano del Paese

7

00:00:41,400 --> 00:00:43,720  
e non so volare.

8

00:00:43,800 --> 00:00:45,680  
- Sì, sono sicuro.  
- Perfetto, signore.

9

00:01:13,760 --> 00:01:16,560  
- Pronto, signore?  
- Pronto!

10

00:01:16,640 --> 00:01:18,040  
Ci siamo.

11

00:01:50,320 --> 00:01:51,400  
Cristo!

12

00:01:52,320 --> 00:01:54,960  
- Tutto bene, signore?  
- Sì, bene.

13

00:01:55,040 --> 00:01:58,120  
- Ora è il vostro turno. Siete al comando.  
- Sono al comando.

14

00:01:58,200 --> 00:02:01,080  
Ricordate di fare attenzione all'altimetro

15

00:02:01,160 --> 00:02:03,920  
e alla direzione della bussola.  
E cloche in piano.

16

00:02:05,760 --> 00:02:08,080  
Molto bene, è bilanciato.

17

00:02:10,880 --> 00:02:14,240  
Virate a sinistra, poi a destra.

18

00:02:18,640 --> 00:02:23,760  
- E orizzontale. Bene.  
- Rumoroso, vero?

19

00:02:27,480 --> 00:02:29,720  
Così va meglio, signore?

20

00:02:38,400 --> 00:02:40,240  
Mio Dio.

21

00:02:44,600 --> 00:02:47,120  
- Non è meraviglioso?  
- Il Paradiso.

22

00:02:52,680 --> 00:02:54,880  
Ha combattuto  
nella Battaglia di Inghilterra?

23

00:02:54,960 --> 00:02:56,800  
Sì, signore. 85° squadrone.

24

00:02:57,240 --> 00:03:00,320  
- Cosa pilotava? Gli Spitfire?  
- Soprattutto Hurricane, signore.

25

00:03:00,400 --&gt; 00:03:04,080

- Nemici abbattuti?

- Uno o due.

26

00:03:04,160 --&gt; 00:03:07,840

Ora non dovremmo riavviarlo?

Il terreno sembra terribilmente vicino.

27

00:03:08,880 --&gt; 00:03:12,120

È troppo basso per riavviarlo.

Atterreremo con il motore spento.

28

00:03:12,200 --&gt; 00:03:14,360

- Ho io il comando.

- Ha lei il comando.

29

00:03:33,160 --&gt; 00:03:34,440

È stato meraviglioso.

30

00:03:34,520 --&gt; 00:03:37,440

- Stessa ora la settimana prossima?

- Che ne dice di domani?

31

00:04:42,840 --&gt; 00:04:46,440

ATTO DI DIO

32

00:05:27,000 --&gt; 00:05:29,720

- Gli ultimi grafici.

- Grazie.

33

00:05:31,120 --&gt; 00:05:37,040

UFFICIO METEOROLOGICO

4 DICEMBRE 1952

34

00:05:37,120 --&gt; 00:05:39,600

Johnson, che ne pensi di questo?

35

00:05:44,800 --&gt; 00:05:46,400

Interessante.

36

00:05:46,720 --&gt; 00:05:48,280

Signore?

37

00:05:51,000 --> 00:05:53,160  
Credo che debba vedere questi.

38

00:05:55,000 --> 00:05:56,840  
Capisco.

39

00:05:57,800 --> 00:05:59,280  
Signore.

40

00:06:01,000 --> 00:06:02,640  
Santo Cielo.

41

00:06:05,160 --> 00:06:09,400  
Chiedo scusa, non può entrare.  
Mi scusi, signore.

42

00:06:11,080 --> 00:06:13,640  
Scusi, signore.  
Ho pensato che li dovesse vedere.

43

00:06:17,960 --> 00:06:19,560  
Buon Dio.

44

00:06:21,280 --> 00:06:22,600  
Dobbiamo inviare un avviso.

45

00:06:23,760 --> 00:06:25,120  
Per coprirci le spalle.

46

00:06:27,720 --> 00:06:31,600  
Kenneth, dovrebbe venire da te,  
come scienziato capo.

47

00:06:31,680 --> 00:06:35,040  
Indirizzalo al PM.  
Naturalmente, non lo leggerà mai.

48

00:06:35,600 --> 00:06:37,600  
Ma l'importante è che lo inviamo.

49

00:06:38,680 --> 00:06:41,400  
Lo invio immediatamente  
a Downing Street.

50

00:06:59,360 --> 00:07:01,240  
Aspettate lì, per favore.

51

00:07:09,760 --> 00:07:12,160  
Se Sua Maestà  
si potesse piegare in avanti.

52

00:07:15,400 --> 00:07:18,440  
Un respiro profondo...

53

00:07:20,440 --> 00:07:22,240  
...e ora espirate.

54

00:07:23,840 --> 00:07:27,360  
L'aria è un po' viziata, signora.  
Sarebbe meglio aprire la finestra.

55

00:07:27,440 --> 00:07:29,560  
Non mentre fanno le prove.

56

00:07:30,520 --> 00:07:32,520  
Cosa stanno preparando?

57

00:07:36,160 --> 00:07:37,960  
Il mio funerale.

58

00:08:25,480 --> 00:08:27,160  
Oh, eccola qui. Signorina Scott.

59

00:08:42,240 --> 00:08:44,440  
- Signor Thurman.  
- Signor Collins.

60

00:08:46,640 --> 00:08:48,280  
- Questa è per lei.  
- Grazie.

61

00:08:57,400 --> 00:09:01,160  
Non sono uno scienziato.  
Non posso dire di comprendere.

62

00:09:01,240 --> 00:09:06,400  
Ma posso dire che non riceviamo  
allerte meteo del genere tutti i giorni.

63

00:09:06,480 --> 00:09:08,600  
Non li riceviamo nemmeno ogni mese.

64

00:09:08,680 --> 00:09:12,400  
In realtà, non ricordo  
di averne mai ricevuto uno.

65

00:09:13,480 --> 00:09:18,120  
Il nome Donora  
le dice qualcosa?

66

00:09:19,680 --> 00:09:20,880  
Donora?

67

00:09:21,120 --> 00:09:23,720  
SEDE DEL PARTITO LABURISTA

68

00:09:23,800 --> 00:09:27,080  
Oh, certo che mi ricordo di Donora.  
È stato uno scandalo.

69

00:09:27,760 --> 00:09:30,880  
Un piccolo villaggio operaio  
in America, fuori Filadelfia?

70

00:09:30,960 --> 00:09:32,280  
Pittsburgh.

71

00:09:32,360 --> 00:09:36,280  
Furono afflitti dallo smog  
provocato da un anticiclone anomalo

72

00:09:36,360 --> 00:09:39,600  
che intrappolò le emissioni  
della lavorazione locale di rame...



73

00:09:39,680 --&gt; 00:09:41,880

- Zinco.

- ...nella nebbia.

74

00:09:41,960 --&gt; 00:09:45,600

- In pochi giorni morirono in molti.

- Venti.

75

00:09:45,680 --&gt; 00:09:51,320

E in diverse migliaia si ammalarono  
a causa della nebbia velenosa.

76

00:09:51,400 --&gt; 00:09:55,160

Dopo l'incidente una delegazione  
trasversale fu inviata a Donora,

77

00:09:55,240 --&gt; 00:09:57,080

per un'urgente  
missione di inchiesta.

78

00:09:57,160 --&gt; 00:10:00,200

Raccomandarono di stabilire  
zone di aria pulita intorno a Londra

79

00:10:00,280 --&gt; 00:10:02,080

come misura precauzionale.

80

00:10:04,360 --&gt; 00:10:07,520

- Non ho mai visto il resoconto.  
- Per ovvi motivi.

81

00:10:07,600 --&gt; 00:10:11,320

Il nostro Primo Ministro lo buttò via,  
affermando che non era una priorità.

82

00:10:12,800 --&gt; 00:10:15,560

- Può provarlo?  
- Posso, signor Atlee.

83

00:10:23,880 --&gt; 00:10:26,320

I verbali di Governo  
in cui fu discusso.

84

00:10:32,360 --> 00:10:34,480  
Ha insistito affinché  
questo inverno nel Paese

85

00:10:34,560 --> 00:10:40,440  
si continui a bruciare il carbone, per  
dare l'illusione di una solida economia.

86

00:10:42,040 --> 00:10:46,600  
- È fantastico, Clem.  
- Di certo è interessante.

87

00:10:49,600 --> 00:10:52,520  
Quello che non capisco è questo.

88

00:10:52,600 --> 00:10:57,080  
Perché un impiegato di Downing Street,  
che lavora per il Governo,

89

00:10:57,160 --> 00:10:59,760  
dovrebbe venire da me  
con questa informazione?

90

00:11:00,520 --> 00:11:03,440  
Ho letto l'Eneide, signor Thurman.

91

00:11:03,520 --> 00:11:06,120  
"Non fidatevi del cavallo, troiani.

92

00:11:06,200 --> 00:11:09,640  
Temo i greci,  
anche se portano doni."

93

00:11:10,760 --> 00:11:14,480  
Signor Atlee, sono entrato nella pubblica  
amministrazione per servire i cittadini

94

00:11:14,560 --> 00:11:18,480  
e per servire il Governo,  
qualunque Governo.

95

00:11:18,560 --> 00:11:21,120  
Ma sono anche  
un cittadino coscienzioso

96

00:11:21,200 --> 00:11:24,600  
e non posso rimanere a guardare,  
mentre il caos regna intorno a me.

97

00:11:26,040 --> 00:11:28,240  
Questo non è un Governo.

98

00:11:28,320 --> 00:11:33,720  
Signor Attlee, sono solo  
un mucchio di vecchi esitanti e spaventati

99

00:11:33,800 --> 00:11:39,320  
incapaci di deporre un uomo tirannico,  
delirante, e ancora più vecchio.

100

00:11:39,400 --> 00:11:42,920  
Il vostro era il Governo,

101

00:11:43,000 --> 00:11:47,200  
più radicale e lungimirante  
che questo Paese abbia mai avuto.

102

00:11:48,960 --> 00:11:52,280  
Come abbiate fatto  
a perdere le elezioni, mi sfugge.

103

00:11:54,440 --> 00:11:56,840  
Sfugge a tutti noi.

104

00:11:57,960 --> 00:12:02,000  
Sono certo che renderei un servizio  
allo Stato britannico e ai cittadini

105

00:12:02,080 --> 00:12:07,320  
se lo aiutassi ad uscire dalla porta  
e facessi rientrare voi.

106

00:12:08,920 --> 00:12:12,560  
E a questo fine lei è venuto da me

con un "piano generale"

107

00:12:12,640 --> 00:12:15,160  
in cui io dovrei crocifiggere  
i conservatori

108

00:12:15,240 --> 00:12:17,720  
per non essere riusciti  
a gestire una nebbia

109

00:12:17,800 --> 00:12:20,080  
che non ha dato ancora alcun segno.

110

00:12:22,640 --> 00:12:25,800  
Al momento vedo le stelle.

111

00:13:24,600 --> 00:13:26,120  
- Buenanotte.  
- Buenanotte.

112

00:13:31,080 --> 00:13:33,840  
WINSTON S CHURCHILL  
GLI ANNI DELLA MIA GIOVINEZZA

113

00:13:37,600 --> 00:13:38,760  
Signorina Scott.

114

00:13:39,280 --> 00:13:41,880  
Grazie per lo zelo, ma è tardi.

115

00:13:41,960 --> 00:13:43,240  
- Vada a casa.  
- Vado.

116

00:13:43,320 --> 00:13:45,920  
Se è stanca, non mi è utile.  
Buona sera a lei.

117

00:13:48,320 --> 00:13:51,200  
- Scott, è ancora qui?  
- Buenanotte, signore.

118

00:13:55,200 --> 00:13:56,600  
Buonanotte.

119  
00:14:02,440 --> 00:14:03,840  
'Sera, Pat.

120  
00:14:25,280 --> 00:14:27,360  
Non ti sei mossa.

121  
00:14:28,560 --> 00:14:30,960  
Suppongo che sia ancora un "no"?

122  
00:14:31,560 --> 00:14:34,120  
- A cosa?  
- Uscire.

123  
00:14:34,200 --> 00:14:37,640  
Vuoi dire venire con te  
al Lamb and Flag, sederci al bar,

124  
00:14:37,720 --> 00:14:41,680  
a ondeggiare le caviglie  
a qualsiasi giovane uomo presente,

125  
00:14:41,760 --> 00:14:45,080  
per permettergli di offrirci abbastanza  
drink da farceli portare a casa,

126  
00:14:45,160 --> 00:14:49,240  
solo per avere una nuova conferma  
della loro mediocrità?

127  
00:14:49,960 --> 00:14:52,640  
No, grazie.

128  
00:14:52,720 --> 00:14:56,280  
Santo Cielo.  
E cosa farai nel frattempo?

129  
00:14:56,760 --> 00:15:00,040  
Passerò la serata in compagnia  
di qualcuno degno di nota.

130

00:15:01,000 --> 00:15:02,320  
Ciao, ciao.

131

00:15:08,720 --> 00:15:14,240  
"Ascoltate, giovani uomini e donne,  
e diffondete queste parole.

132

00:15:14,320 --> 00:15:17,960  
La Terra è vostra  
con tutto quanto contiene.

133

00:15:18,800 --> 00:15:21,320  
- Siate gentili, ma fieri.  
- Siate gentili, ma fieri.

134

00:15:21,400 --> 00:15:24,360  
Ora siete necessari più che mai.

135

00:15:24,440 --> 00:15:26,520  
Siate responsabili del cambiamento...

136

00:15:26,600 --> 00:15:28,680  
...perché questo è il vostro momento."

137

00:15:56,960 --> 00:15:59,160  
PRIMO GIORNO  
6 DICEMBRE 1952

138

00:15:59,240 --> 00:16:00,160  
Buongiorno.

139

00:16:00,240 --> 00:16:03,160  
Sono le otto in punto del 6 dicembre  
e questo è il notiziario.

140

00:16:04,080 --> 00:16:06,400  
Londra è paralizzata  
da una fitta nebbia,

141

00:16:06,480 --> 00:16:08,480  
calata durante la notte.

142

00:16:09,800 --&gt; 00:16:11,880

Lunghe code  
si sono formate sulle strade.

143

00:16:11,960 --&gt; 00:16:14,360

Diversi automobilisti  
abbandonano i loro veicoli

144

00:16:14,440 --&gt; 00:16:18,000

per proseguire a piedi. Si prevede  
che l'aeroporto di Londra rimarrà chiuso.

145

00:16:20,960 --&gt; 00:16:22,240

Buon Dio.

146

00:16:22,320 --&gt; 00:16:24,240

L'ufficio meteorologico  
ha emesso un comunicato

147

00:16:24,320 --&gt; 00:16:28,120

affermando che la causa  
è un persistente anticiclone su Londra.

148

00:16:28,200 --&gt; 00:16:31,200

Il fumo dalle ciminiere  
è intrappolato a livello stradale

149

00:16:31,280 --&gt; 00:16:32,760

aggravando così la nebbia.

150

00:16:36,920 --&gt; 00:16:40,480

L'assenza totale di vento  
implica che durerà ancora a lungo.

151

00:16:40,560 --&gt; 00:16:43,720

Fate attenzione là fuori,  
è una nebbia che si taglia col coltello.

152

00:16:53,360 --&gt; 00:16:54,640

L'auto è pronta?

153

00:16:54,720 --&gt; 00:16:57,480

Temo che la visibilità  
sia troppo scarsa per guidare.

154

00:16:58,800 --> 00:17:00,240  
Che sarà mai, 200 metri?

155

00:17:01,840 --> 00:17:04,000  
Lo ritengono troppo pericoloso, signora.

156

00:17:07,720 --> 00:17:10,760  
Ho un appuntamento  
per vedere mia nonna.

157

00:17:11,440 --> 00:17:13,680  
Ho intenzione di rispettare l'impegno.

158

00:17:14,480 --> 00:17:19,720  
Se è troppo pericoloso per guidare,  
allora c'è solo una cosa da fare.

159

00:17:57,120 --> 00:17:58,360  
Vi ho vista.

160

00:17:59,160 --> 00:18:02,320  
Potresti, per favore,  
fingere che tu non lo abbia fatto?

161

00:18:03,800 --> 00:18:06,120  
E la Regina è qui, Vostra Maestà.

162

00:18:06,200 --> 00:18:08,680  
- Potresti essere più specifica?  
- Signora?

163

00:18:09,560 --> 00:18:12,720  
- Quale Regina?  
- La Regina Elisabetta, signora.

164

00:18:12,800 --> 00:18:16,120  
- Quale? Ce ne sono due.  
- La più giovane.

165



00:18:16,200 --> 00:18:18,400  
Oh, la Regina.

166  
00:18:18,480 --> 00:18:21,360  
Pensavo che foste tutte regine.  
Mi hanno dato un foglio.

167  
00:18:21,440 --> 00:18:22,280  
Lo siamo.

168  
00:18:23,040 --> 00:18:26,880  
Sono stata Regina, finché mio marito il Re  
era in vita, ma da quando è morto,

169  
00:18:26,960 --> 00:18:30,560  
non sono più "la Regina",  
sono solo la Regina Mary.

170  
00:18:30,640 --> 00:18:35,600  
Anche la vedova del mio defunto figlio  
era Regina, ma dalla morte di suo marito,

171  
00:18:35,680 --> 00:18:38,480  
è diventata la Regina Elisabetta,  
la Regina Madre.

172  
00:18:38,560 --> 00:18:42,720  
Sua figlia, la Regina Elisabetta  
è ora Regina, quindi è...

173  
00:18:43,920 --> 00:18:46,240  
- La Regina.  
- Brava.

174  
00:18:47,400 --> 00:18:50,120  
Le infermiere e le suore  
hanno lo stesso problema.

175  
00:18:50,200 --> 00:18:53,680  
- Siamo tutte "sorelle".  
- Certo che lo siete.

176  
00:18:54,560 --> 00:18:57,760

Beh, è fuori. La Regina.

177

00:18:58,400 --> 00:19:01,520  
Allora falla entrare. Sorella.

178

00:19:12,720 --> 00:19:14,960  
- È un brutto momento?  
- Per niente.

179

00:19:17,000 --> 00:19:20,280  
- Come stai?  
- Sempre felice di vederti

180

00:19:20,960 --> 00:19:24,080  
e il mio umore migliorerà ulteriormente  
se mi fai una promessa.

181

00:19:24,160 --> 00:19:26,680  
- Dimmi.  
- Di non chiedermi come sto.

182

00:19:26,760 --> 00:19:28,400  
Lo fanno tutti.

183

00:19:28,480 --> 00:19:33,200  
Non morirò per un problema ai polmoni,  
morirò per una conversazione noiosa.

184

00:19:33,280 --> 00:19:35,080  
D'accordo, te lo prometto.

185

00:19:35,160 --> 00:19:36,840  
Ma se te la senti,

186

00:19:36,920 --> 00:19:39,640  
c'è qualcosa  
di cui ti vorrei parlare.

187

00:19:39,720 --> 00:19:40,840  
Spara.

188

00:19:51,440 --> 00:19:53,640

Questa mattina ascoltavo la radio

189

00:19:54,320 --> 00:19:57,480  
e descrivevano questa nebbia  
come un atto di Dio.

190

00:19:58,880 --> 00:20:01,920  
Ora, nella lettera  
che mi hai inviato,

191

00:20:03,280 --> 00:20:04,840  
dicevi...

192

00:20:08,200 --> 00:20:13,840  
"La fedeltà all'ideale che hai ereditato  
è tuo dovere più di ogni altra cosa,

193

00:20:13,920 --> 00:20:17,640  
perché la chiamata viene  
da una fonte superiore.

194

00:20:17,720 --> 00:20:19,240  
Da Dio in persona."

195

00:20:22,520 --> 00:20:24,080  
Lo credi davvero?

196

00:20:26,520 --> 00:20:31,280  
La Monarchia è una missione consacrata  
da Dio per onorare e nobilitare la Terra.

197

00:20:31,360 --> 00:20:34,480  
Per dare alla gente comune  
un ideale a cui tendere,

198

00:20:34,560 --> 00:20:39,480  
un esempio di nobiltà e dovere per  
risollevarli dalle loro vite miserabili.

199

00:20:39,560 --> 00:20:44,080  
La Monarchia  
è una chiamata da Dio.

200

00:20:44,160 --> 00:20:45,720  
Verrai incoronata in un'abbazia,

201

00:20:45,800 --> 00:20:49,240  
non in un edificio del Governo.  
Sei consacrata, non nominata.

202

00:20:49,320 --> 00:20:52,040  
Un Arcivescovo  
metterà la corona sulla sua testa,

203

00:20:52,120 --> 00:20:54,560  
non un ministro  
o un funzionario pubblico.

204

00:20:54,640 --> 00:21:00,800  
Vuol dire che dovrai rispondere solo a Dio  
del tuo lavoro, non allo Stato.

205

00:21:02,360 --> 00:21:05,040  
Dubito che mio marito sarebbe d'accordo.

206

00:21:05,120 --> 00:21:09,280  
Sosterrebbe che in qualsiasi  
equa società moderna

207

00:21:09,360 --> 00:21:12,920  
la Chiesa e lo Stato  
debbano essere separati.

208

00:21:13,000 --> 00:21:16,440  
Che i servi di Dio  
sono i sacerdoti, non i Re.

209

00:21:17,720 --> 00:21:20,720  
Direbbe anche che ha visto  
la sua famiglia distrutta

210

00:21:20,800 --> 00:21:23,480  
perché vista dalla gente  
come impersonificazione

211

00:21:23,560 --> 00:21:25,440  
di ideali inammissibili e insensati.

212

00:21:25,520 --> 00:21:29,600  
Sì, ma rappresenta una famiglia reale  
di opportunisti e arricchiti

213

00:21:29,680 --> 00:21:33,040  
vecchia di quanto?  
Novant'anni?

214

00:21:33,120 --> 00:21:37,280  
Che cosa ne sa di Alfredo il Grande,  
dello Scettro dell'Equità e della Grazia,

215

00:21:37,360 --> 00:21:41,480  
di Edoardo il Confessore,  
Guglielmo il Conquistatore o Enrico VIII?

216

00:21:41,560 --> 00:21:46,600  
Tesoro, questa è la Chiesa di Inghilterra,  
non la Chiesa di Danimarca o Grecia.

217

00:21:49,440 --> 00:21:50,880  
Prossima domanda.

218

00:21:52,840 --> 00:21:58,280  
Là fuori è il caos. Treni interrotti,  
servizio aereo cancellato.

219

00:21:58,360 --> 00:21:59,960  
Questa mattina sul Richmond Bridge,

220

00:22:00,040 --> 00:22:03,120  
la visibilità ufficialmente misurata  
era meno di un metro.

221

00:22:03,200 --> 00:22:05,360  
Tra parentesi,  
è un minimo storico.

222

00:22:06,360 --> 00:22:08,920  
Il nostro amico troiano

a Downing Street ha parlato

223

00:22:09,000 --> 00:22:11,160  
con il suo amico  
dell'ufficio meteorologico.

224

00:22:11,240 --> 00:22:15,560  
Dicono che sia appena l'inizio.  
Prevedono un peggioramento.

225

00:22:15,640 --> 00:22:18,800  
So che vuoi che avanzi  
una mozione di sfiducia

226

00:22:18,880 --> 00:22:22,840  
e senza dubbio mi definirai eccessivamente  
prudente per non averlo fatto.

227

00:22:22,920 --> 00:22:26,440  
Ma il Primo Ministro  
deve avere una possibilità.

228

00:22:27,760 --> 00:22:30,320  
Fosse anche solo per impiccarsi.

229

00:22:30,400 --> 00:22:32,600  
Vediamo come reagisce  
il vecchio pazzo.

230

00:22:48,360 --> 00:22:50,400  
Togliti di mezzo!

231

00:23:09,680 --> 00:23:10,560  
Buongiorno.

232

00:23:18,080 --> 00:23:22,640  
Sono felice che qualcun altro ce l'abbia  
fatta. Non se l'aspettava nessuno, vero?

233

00:23:31,640 --> 00:23:34,240  
Primo Ministro? Signore?

234

00:23:53,680 --> 00:23:56,200  
- Ce l'ha fatta? Brava!  
- Oh, mi dispiace, signore.

235  
00:23:56,280 --> 00:23:58,360  
- Stavo...  
- No, ha fatto bene a venire.

236  
00:23:58,440 --> 00:24:01,760  
Al contrario di metà  
del personale di Downing Street.

237  
00:24:02,360 --> 00:24:06,000  
Non è stato facile. Si rischia la vita  
anche solo attraversando la strada.

238  
00:24:06,080 --> 00:24:08,440  
Non lo faccia.  
È troppo importante per tutti noi.

239  
00:24:08,520 --> 00:24:09,640  
Non credo...

240  
00:24:10,280 --> 00:24:13,560  
Non faccio altro che portarvi  
avanti e indietro fogli da firmare.

241  
00:24:13,640 --> 00:24:18,000  
E così le ruote continuano a girare,  
le attività vengono svolte

242  
00:24:18,080 --> 00:24:20,080  
e il Paese viene governato.

243  
00:24:22,520 --> 00:24:27,080  
Ma qual è il mio contributo personale?

244  
00:24:28,520 --> 00:24:33,480  
Migliora la qualità della vita  
delle persone che la circondano.

245  
00:24:34,280 --> 00:24:37,680  
Un ornamento. Un fiore.

246

00:24:39,040 --> 00:24:43,400  
Alla mia età voi eravate  
uno scrittore affermato

247

00:24:43,480 --> 00:24:46,240  
e un ufficiale di cavalleria,  
assegnato all'India,

248

00:24:46,320 --> 00:24:48,960  
per combattere gli indigeni  
sulla frontiera Nord-Ovest.

249

00:24:49,040 --> 00:24:50,160  
Chi glielo ha detto?

250

00:24:50,240 --> 00:24:54,560  
Mi avete chiesto di intraprendere  
una relazione con un uomo della mia età.

251

00:24:54,640 --> 00:24:57,000  
Così ho letto la vostra autobiografia.

252

00:24:57,080 --> 00:25:00,600  
Oh, sì.  
Non era quello che avevo in mente.

253

00:25:00,680 --> 00:25:05,360  
"Ascoltate, giovani uomini e donne,  
e diffondete queste parole.

254

00:25:06,120 --> 00:25:09,880  
La Terra è vostra  
con tutto quanto contiene.

255

00:25:11,360 --> 00:25:13,800  
Siate gentili, ma fieri.

256

00:25:14,680 --> 00:25:17,760  
Ora siete necessari più che mai.

257

00:25:18,960 --> 00:25:21,400



- Siate responsabili del cambiamento...  
- Basta.

258

00:25:21,480 --> 00:25:23,960  
...perché questo è il vostro momento."

259

00:25:28,400 --> 00:25:31,160  
Avevate 24 anni.

260

00:25:32,800 --> 00:25:37,400  
Pieno di energia, speranza,  
passione e entusiasmo.

261

00:25:38,640 --> 00:25:40,440  
È straordinario.

262

00:25:44,320 --> 00:25:48,080  
Ha trovato qualcosa di piacevole  
in quel ragazzo?

263

00:25:49,920 --> 00:25:51,160  
Certo.

264

00:26:18,440 --> 00:26:19,880  
Buongiorno.

265

00:26:20,920 --> 00:26:25,360  
Sono le otto in punto del 7 dicembre  
e questo è il notiziario.

266

00:26:25,440 --> 00:26:29,360  
La fitta nebbia  
che ieri ha paralizzato la capitale

267

00:26:29,440 --> 00:26:33,080  
persiste ancora questa mattina, e le unità  
di soccorso lottano per far fronte

268

00:26:33,160 --> 00:26:36,320  
alle diffuse interruzioni  
riportate in tutta la nazione.

269

00:26:37,560 --> 00:26:41,200  
Le fiaccole vengono usate per guidare  
gli automobilisti in tutta la capitale.

270

00:26:41,280 --> 00:26:43,680  
I treni sono stati interrotti  
o in ritardo di ore

271

00:26:43,760 --> 00:26:46,120  
nelle principali  
stazioni ferroviarie di Londra.

272

00:26:48,320 --> 00:26:50,240  
Il Primo Ministro è stato criticato

273

00:26:50,320 --> 00:26:53,000  
per non essere riuscito  
a gestire la crisi crescente.

274

00:26:53,840 --> 00:26:57,600  
L'aeroporto di Londra oggi  
rimarrà chiuso, con tutti i voli a terra.

275

00:26:57,680 --> 00:26:59,080  
- Merda.  
- La nebbia immobile

276

00:26:59,160 --> 00:27:03,360  
che si è diffusa per oltre 48 chilometri,  
rischia di creare il buio totale

277

00:27:03,440 --> 00:27:04,880  
entro le due del pomeriggio.

278

00:27:19,320 --> 00:27:20,560  
Stai bene?

279

00:27:22,760 --> 00:27:24,400  
Non stai bene.

280

00:27:25,320 --> 00:27:29,800  
- Coraggio, ti aiuto ad alzarti.  
- No, sto bene. Te lo assicuro.

281

00:27:32,280 --> 00:27:37,600  
È colpa della finestra aperta.  
Va' al lavoro. Hai degli impegni.

282

00:27:46,160 --> 00:27:49,800  
Cominciamo dai disordini in Egitto,

283

00:27:49,880 --> 00:27:53,160  
dove le passioni anti-coloniali  
continuano ad aumentare

284

00:27:53,240 --> 00:27:58,120  
e dove i nostri soldati vengono  
bersagliati da ribelli nazionalisti.

285

00:27:58,200 --> 00:28:04,280  
È di vitale importanza rimanere  
e difendere il Canale di Suez,

286

00:28:04,360 --> 00:28:08,440  
un punto che comunicherò personalmente  
ai Capi del Commonwealth,

287

00:28:08,520 --> 00:28:12,560  
quando li ospiterò  
per il fine settimana a Chequers.

288

00:28:12,640 --> 00:28:14,000  
Tempo permettendo.

289

00:28:14,960 --> 00:28:16,000  
Infatti.

290

00:28:16,080 --> 00:28:18,480  
Quali sono le vostre ultime informazioni?

291

00:28:19,240 --> 00:28:25,040  
Sul tempo? È nebbia, signora.  
Prima o poi si diraderà.

292

00:28:25,120 --> 00:28:27,440

Speravo in qualcosa di più scientifico.

293

00:28:28,920 --> 00:28:31,680  
Allora mi assicurerò  
che un resoconto barometrico

294

00:28:31,760 --> 00:28:33,960  
venga incluso domani  
nella vostra scatola,

295

00:28:34,040 --> 00:28:39,400  
completo di isobare  
e isolinee di umidità.

296

00:28:39,480 --> 00:28:42,400  
È stato un inverno insolitamente rigido

297

00:28:42,480 --> 00:28:46,120  
e tra le tante cose che io,  
come Primo Ministro,

298

00:28:46,200 --> 00:28:48,600  
sono pronto a dare in premio  
ai vostri sudditi

299

00:28:48,680 --> 00:28:50,320  
per aver vinto  
una Guerra Mondiale

300

00:28:50,400 --> 00:28:54,800  
e aver sconfitto il fascismo,  
il male e la tirannia,

301

00:28:54,880 --> 00:28:57,720  
non c'è il farli morire di freddo.

302

00:28:58,280 --> 00:29:01,200  
- Non mi sembrate troppo preoccupato.  
- Non lo sono.

303

00:29:01,280 --> 00:29:07,160  
Sapete che, molti anni fa, il mio defunto  
padre scrisse al vostro predecessore,

304

00:29:07,240 --> 00:29:10,080  
per esprimere la preoccupazione  
per le centrali elettriche in città

305

00:29:10,160 --> 00:29:11,640  
costruite dal vostro partito.

306

00:29:14,920 --> 00:29:15,960  
Infatti.

307

00:29:17,200 --> 00:29:22,640  
E allora compresi  
le preoccupazioni di vostro padre.

308

00:29:22,720 --> 00:29:27,080  
Comprendo anche gli editoriali  
dei giornali di oggi,

309

00:29:27,160 --> 00:29:28,800  
assetati di sangue.

310

00:29:28,880 --> 00:29:34,880  
Reclamano la mia testa.  
La gente deve prendersela con qualcuno.

311

00:29:34,960 --> 00:29:39,920  
Ma come leader,  
non si può rispondere sempre a tutto.

312

00:29:40,000 --> 00:29:43,160  
Abbiamo bisogno delle centrali elettriche,  
del carbone.

313

00:29:43,240 --> 00:29:46,080  
La gente deve bruciare il carbone  
per riscaldarsi.

314

00:29:46,160 --> 00:29:51,400  
- È il clima. Passerà.  
- Lo spero proprio.

315

00:29:51,480 --> 00:29:54,840  
Non ultimo perché  
l'umore di mio marito è intollerabile.

316  
00:29:54,920 --> 00:29:55,880  
Perché?

317  
00:29:56,920 --> 00:30:00,440  
Si sente intrappolato.  
Non può volare.

318  
00:30:02,160 --> 00:30:05,800  
- Volare dove?  
- Da nessuna parte,

319  
00:30:05,880 --> 00:30:07,040  
sta imparando a volare.

320  
00:30:08,600 --> 00:30:10,600  
Per quale motivo?

321  
00:30:10,680 --> 00:30:14,320  
Non ci sono abbastanza piloti qualificati  
per portarlo ovunque voglia?

322  
00:30:14,400 --> 00:30:18,200  
No, vuole volare da solo.  
È un sogno di adolescente.

323  
00:30:18,280 --> 00:30:19,680  
È quello che ha sempre voluto.

324  
00:30:19,760 --> 00:30:21,360  
Perché il Governo  
non è stato consultato?

325  
00:30:21,440 --> 00:30:24,640  
Perché è una faccenda privata.  
E io sono favorevole.

326  
00:30:24,720 --> 00:30:28,200  
Niente di quello che voi o Sua Altezza  
Reale fate è una faccenda privata.

327

00:30:28,760 --> 00:30:30,560  
E il padre del futuro Re di Inghilterra

328

00:30:30,640 --> 00:30:33,480  
che mette inutilmente  
a repentaglio la sua vita è...

329

00:30:33,560 --> 00:30:34,600  
...inaccettabile.

330

00:30:34,680 --> 00:30:39,480  
Vi prego, non limitate ulteriormente  
la libertà personale di mio marito.

331

00:30:39,560 --> 00:30:42,880  
Gli avete tolto la casa.  
E il nome.

332

00:30:42,960 --> 00:30:45,800  
Arriva il momento in cui  
è necessario stabilire dei limiti.

333

00:30:45,880 --> 00:30:50,080  
E il compito di stabilire quei limiti  
spetta al Governo, signora, non a voi.

334

00:30:50,160 --> 00:30:53,280  
Qualcosa che il suo defunto padre  
vi avrebbe insegnato

335

00:30:53,360 --> 00:30:56,480  
se avesse avuto più tempo  
per completare la vostra formazione.

336

00:30:58,520 --> 00:31:00,160  
Ora il nostro tempo è scaduto.

337

00:31:04,520 --> 00:31:05,920  
Alla prossima settimana.

338

00:31:12,000 --> 00:31:12,840

Signore.

339

00:31:17,080 --> 00:31:19,880  
Un resoconto meteorologico...!

340

00:31:22,080 --> 00:31:25,160  
Buongiorno. Sono le otto in punto  
dell'8 dicembre

341

00:31:25,240 --> 00:31:26,520  
e questo è il notiziario.

342

00:31:26,600 --> 00:31:30,520  
La nebbia soffocante  
che ha già causato due giorni di caos

343

00:31:30,600 --> 00:31:33,400  
in tutta la capitale,  
è peggiorata nella notte.

344

00:31:33,480 --> 00:31:36,760  
Le grandi centrali elettriche a carbone  
di Battersea e Fulham,

345

00:31:36,840 --> 00:31:38,240  
hanno cercato di diminuire le emissioni

346

00:31:38,320 --> 00:31:40,960  
di velenosa anidride solforosa  
dalle loro ciminiere.

347

00:31:41,040 --> 00:31:41,920  
Ma ci hanno riferito

348

00:31:42,000 --> 00:31:45,280  
che difficilmente riusciranno  
a cambiare in modo significativo

349

00:31:45,360 --> 00:31:47,120  
la qualità dell'aria.

350

00:31:47,200 --> 00:31:50,680



Più tardi, oggi, è prevista  
una dichiarazione del Governo.

351

00:31:59,800 --> 00:32:03,240  
- Andiamo, ti porto in ospedale.  
- Sto bene.

352

00:32:03,320 --> 00:32:06,400  
Non è vero. Coraggio,  
ti aiuto ad alzarti.

353

00:32:07,440 --> 00:32:09,000  
Le scarpe.

354

00:32:16,520 --> 00:32:21,880  
Si parte. Un braccio. Ora l'altro.

355

00:32:34,160 --> 00:32:38,080  
- Non riesco a respirare.  
- Fa' come dico e reggiti a me.

356

00:32:47,880 --> 00:32:49,120  
Vieni.

357

00:33:04,880 --> 00:33:06,560  
Svelta, tienimi la mano.

358

00:33:18,120 --> 00:33:19,480  
Fate largo!

359

00:33:20,280 --> 00:33:21,840  
Sta bene, signorina?

360

00:33:29,920 --> 00:33:33,360  
Il controllo di questa faccenda  
ci sta sfuggendo di mano.

361

00:33:33,440 --> 00:33:37,320  
Il sangue dell'opposizione ribolle.  
Dobbiamo rispondere.

362

00:33:37,400 --> 00:33:38,720

Rispondere come?

363

00:33:38,800 --> 00:33:41,000  
Commissionando un'inchiesta.

364

00:33:42,480 --> 00:33:43,760  
Sarebbe troppo costosa.

365

00:33:46,920 --> 00:33:50,880  
Winston, la gente è arrabbiata.  
Ci vedono come i colpevoli.

366

00:33:50,960 --> 00:33:57,160  
Colpevoli di cosa? È nebbia.  
La nebbia è nebbia. Viene e va.

367

00:33:57,240 --> 00:34:01,160  
Sono lieto che il Primo Ministro  
abbia il tempo di essere frivolo.

368

00:34:01,800 --> 00:34:05,760  
Forse dovrei ricordargli  
quanto si è aggravata ora la situazione.

369

00:34:05,840 --> 00:34:09,840  
Questa mattina un treno extraurbano  
si è scontrato contro un gruppo di operai

370

00:34:09,920 --> 00:34:12,560  
uccidendone alcuni  
e ferendone gravemente molti altri.

371

00:34:13,159 --> 00:34:17,000  
In alcune parti della capitale  
c'è un crollo dell'ordine pubblico.

372

00:34:17,080 --> 00:34:18,239  
Gli ospedali sono stracolmi,

373

00:34:18,320 --> 00:34:22,360  
di cittadini che respirano  
l'anidride solforosa velenosa.

374

00:34:30,639 --> 00:34:34,199  
Qualche volta c'è il sole.

375

00:34:34,280 --> 00:34:36,639  
Troppo sole  
e la chiamano siccità.

376

00:34:37,199 --> 00:34:39,000  
Poi c'è la pioggia.

377

00:34:39,080 --> 00:34:43,840  
Troppa pioggia e la chiamano diluvio  
e trovano un modo per incolparci di tutto.

378

00:34:43,920 --> 00:34:46,000  
È un atto di Dio, Bobbety.

379

00:34:46,080 --> 00:34:51,320  
È il clima. E nel bene o nel male,  
su quest'isola ce n'è per tutti i gusti.

380

00:34:51,400 --> 00:34:54,600  
Sinceramente, ci sono questioni  
più urgenti di cui discutere.

381

00:34:54,680 --> 00:34:58,280  
- Ad esempio?  
- Il Duca di Edimburgo.

382

00:35:12,800 --> 00:35:14,920  
Il Marchese di Salisbury, al telefono.

383

00:35:15,000 --> 00:35:16,160  
Oh, non ora.

384

00:35:16,240 --> 00:35:20,040  
Mi ha chiesto di sottolineare  
l'importanza della questione.

385

00:35:24,240 --> 00:35:28,040  
- Bobbety.  
- Grazie per avermi risposto, Dickie.

386

00:35:28,120 --&gt; 00:35:30,360

Sei da solo?

387

00:35:30,440 --&gt; 00:35:33,600

Qualcuno può sentire  
quello che dici?

388

00:35:37,560 --&gt; 00:35:39,320

Bene.

389

00:35:42,080 --&gt; 00:35:44,080

- È il caos.

- Lo so.

390

00:35:44,160 --&gt; 00:35:46,280

Ogni reparto è pieno.  
Anche ogni corridoio.

391

00:35:46,360 --&gt; 00:35:49,880

Molti dottori sono malati  
e chi non lo è non riesce a raggiungerci.

392

00:35:49,960 --&gt; 00:35:51,640

È peggio che in guerra.

393

00:35:51,720 --&gt; 00:35:54,400

Che cosa vi serve?  
Altre attrezzature? O maschere?

394

00:35:54,480 --&gt; 00:35:56,320

Le maschere sono inutili.

Tutta scena.

395

00:35:56,400 --&gt; 00:35:58,560

Danno l'impressione  
che il Governo stia agendo.

396

00:35:58,640 --&gt; 00:36:02,200

- Allora, che cosa serve?  
- Soldi. Persone. Personale qualificato.

397

00:36:02,280 --> 00:36:04,120  
Servono aiuti, urgentemente.

398

00:36:05,600 --> 00:36:07,080  
Ora la lasci riposare.

399

00:36:09,280 --> 00:36:13,600  
Forse posso mettere una buona parola  
con le persone che fanno la differenza.

400

00:36:13,680 --> 00:36:17,320  
- Tipo?  
- Il Primo Ministro, per esempio.

401

00:36:17,400 --> 00:36:20,360  
Oh, certo. Andrà a Downing Street  
e gli sussurrerà all'orecchio.

402

00:36:20,440 --> 00:36:22,360  
Sì, qualcosa del genere.

403

00:36:22,440 --> 00:36:26,200  
Senta, le mie giornate sono già pesanti  
senza gli scherzi di un'illusia.

404

00:36:26,280 --> 00:36:29,440  
Con permesso.  
Infermiera?

405

00:36:30,720 --> 00:36:34,680  
- Te lo farò vedere.  
- Togliti di mezzo.

406

00:36:42,160 --> 00:36:44,280  
- Jim, dove sei?  
- Da questa parte.

407

00:37:01,880 --> 00:37:03,600  
Qualcuno chiami un'ambulanza.

408

00:37:07,440 --> 00:37:09,600  
Quanto tempo hai intenzione  
di dare al vecchio?

409

00:37:09,680 --&gt; 00:37:11,120

La maggioranza è minuscola.

410

00:37:11,200 --&gt; 00:37:13,880

Una mozione di sfiducia e crollerà.

411

00:37:15,360 --&gt; 00:37:16,800

Sai come ti chiama?

412

00:37:17,800 --&gt; 00:37:21,080

Sì, lo so.

Un agnello travestito da agnello.

413

00:37:23,680 --&gt; 00:37:26,640

Forse è arrivato il momento  
di dimostrargli il contrario.

414

00:37:31,840 --&gt; 00:37:33,200

Molto bene.

415

00:37:33,280 --&gt; 00:37:36,280

Mettiamo la mozione su carta  
e informiamo i capigruppo.

416

00:37:48,000 --&gt; 00:37:49,280

Grazie, signore.

417

00:38:04,040 --&gt; 00:38:06,120

Qualcosa di interessante?

418

00:38:08,760 --&gt; 00:38:10,600

Vuoi dividerlo?

419

00:38:12,840 --&gt; 00:38:16,120

Vorrei condividere con te le planate  
e il gradiente termico verticale.

420

00:38:16,200 --&gt; 00:38:18,400

Come parte  
di un accordo quid pro quo.

421

00:38:18,480 --> 00:38:22,200  
Una planata in cambio di qualche verbale  
di Governo, per esempio.

422

00:38:23,840 --> 00:38:27,760  
No? Un angolo diedro  
o un massimale assoluto.

423

00:38:27,840 --> 00:38:30,400  
Sono concetti interessanti,  
potresti imparare qualcosa

424

00:38:30,480 --> 00:38:33,600  
in cambio di qualche riunione  
degli Affari Esteri?

425

00:38:34,720 --> 00:38:37,040  
Devo spiegarti nuovamente  
la mia posizione?

426

00:38:38,360 --> 00:38:39,600  
Bene.

427

00:38:42,280 --> 00:38:43,840  
"Una volta provato il volo,

428

00:38:43,920 --> 00:38:46,520  
camminerete per sempre  
con gli occhi rivolti al cielo,

429

00:38:46,600 --> 00:38:50,640  
perché è lì che siete stati  
ed è lì che vorrete sempre ritornare."

430

00:38:52,640 --> 00:38:55,120  
Sai cosa c'è di notevole  
in queste parole?

431

00:38:57,200 --> 00:38:58,800  
- Dimmi.  
- Furono scritte 300 anni

432

00:38:58,880 --> 00:39:00,560  
prima che l'uomo  
salisse su un aereo.

433

00:39:01,720 --> 00:39:03,560  
Leonardo da Vinci.

434

00:39:05,960 --> 00:39:07,880  
Senti, Filippo, so che...

435

00:39:11,000 --> 00:39:12,520  
Lord Mountbatten, Vostra Maestà.

436

00:39:12,600 --> 00:39:15,800  
- Zio Dickie. Che ci fa qui?  
- Ne so quanto te.

437

00:39:15,880 --> 00:39:18,760  
- Ha detto che è importante, signora.  
- Grazie.

438

00:39:23,640 --> 00:39:25,080  
Elisabetta.

439

00:39:28,640 --> 00:39:31,240  
- Ciao.  
- Sono venuto il prima possibile.

440

00:39:32,440 --> 00:39:33,600  
Dunque...

441

00:39:35,240 --> 00:39:40,240  
Oh, è un incontro con Elisabetta,  
tua nipote, mia moglie?

442

00:39:40,320 --> 00:39:42,720  
- O con la Regina?  
- Con quest'ultima, temo.

443

00:39:42,800 --> 00:39:44,720  
Bene, allora conosco il mio posto.

444



00:39:53,760 --> 00:39:56,920  
- Che cosa gli prende?  
- Niente.

445  
00:39:58,480 --> 00:40:02,480  
Si sente un po'... a terra. Ignoralo.

446  
00:40:02,560 --> 00:40:04,680  
Bene, sono tutta orecchie.

447  
00:40:04,760 --> 00:40:09,960  
Oggi ho ricevuto una chiamata  
da Bobbety Salisbury.

448  
00:40:10,720 --> 00:40:13,960  
Pare che anche i suoi collaboratori  
sentano che il Primo Ministro

449  
00:40:14,040 --> 00:40:17,080  
non sia in grado di gestire  
la crisi nazionale.

450  
00:40:18,440 --> 00:40:23,280  
Anzi, potrebbe essere visto  
come il responsabile di questa crisi.

451  
00:40:23,360 --> 00:40:25,880  
Gli ospedali sono traboccanti.  
La gente muore.

452  
00:40:25,960 --> 00:40:28,880  
Come Sovrana,  
hai il diritto di richiedere

453  
00:40:28,960 --> 00:40:32,880  
che un Governo in tuo nome  
mostri una leadership efficiente.

454  
00:40:34,040 --> 00:40:38,680  
L'opposizione presenterà  
una mozione di sfiducia.

455  
00:40:38,760 --> 00:40:42,720

Quindi, direi che è arrivato il momento

456

00:40:42,800 --> 00:40:47,920  
che tu convochi Churchill e...

457

00:40:48,960 --> 00:40:50,040  
E cosa?

458

00:40:52,040 --> 00:40:53,800  
Insista perché se ne vada.

459

00:40:56,520 --> 00:41:00,040  
- Non posso farlo.  
- Puoi e dovresti.

460

00:41:00,800 --> 00:41:04,600  
Ma non violerei la Costituzione?

461

00:41:04,680 --> 00:41:06,920  
Come Regina...

462

00:41:09,360 --> 00:41:12,520  
...hai il diritto di essere consultata.

463

00:41:13,440 --> 00:41:17,760  
Il diritto di incoraggiare.  
Il diritto di ammonire.

464

00:41:17,840 --> 00:41:22,560  
E di nominare un nuovo Primo Ministro  
nei casi di incapacità,

465

00:41:22,640 --> 00:41:28,800  
e molti direbbero che il comportamento  
di Churchill è segno di incapacità.

466

00:41:28,880 --> 00:41:32,520  
- La rivoluzione deve venire dall'interno.  
- Ci stanno provando.

467

00:41:32,600 --> 00:41:35,760  
- Allora, devono provarci di più.

- Lo faranno.

468

00:41:35,840 --> 00:41:39,800  
Ma preferirei che avvenisse  
senza spargimenti di sangue.

469

00:41:39,880 --> 00:41:43,760  
Quindi ricorro al tuo aiuto  
e alla tua influenza.

470

00:41:46,280 --> 00:41:48,920  
Non posso farlo. Non lo farò.

471

00:41:49,000 --> 00:41:51,440  
Non dimentichiamoci  
che è stato Churchill

472

00:41:51,520 --> 00:41:53,880  
a negare ai figli di Filippo  
il suo cognome...

473

00:41:53,960 --> 00:41:54,800  
Dickie.

474

00:41:54,880 --> 00:41:57,080  
...e a insistere che viveste  
a Buckingham Palace.

475

00:41:57,160 --> 00:42:00,560  
- Come hanno fatto tutti gli altri.  
- E ora con gli sciacalli per strada

476

00:42:00,640 --> 00:42:02,640  
e gli ospedali zeppi di cadaveri

477

00:42:02,720 --> 00:42:05,320  
a lui interessa solo una cosa.

478

00:42:06,680 --> 00:42:09,880  
Impedire a Filippo di volare.

479

00:42:12,000 --> 00:42:14,240

- Cosa?  
- Oggi durante una riunione d'emergenza

480  
00:42:14,320 --> 00:42:16,080  
invece di un solo argomento  
all'ordine del giorno,

481  
00:42:16,160 --> 00:42:19,080  
la dilagante emergenza nazionale,

482  
00:42:20,000 --> 00:42:26,440  
il nostro Primo Ministro ha voluto  
discutere del nuovo hobby di tuo marito.

483  
00:42:30,240 --> 00:42:34,120  
- Mi dispiace tanto, signore.  
- Chi sono i suoi genitori?

484  
00:42:34,200 --> 00:42:36,120  
Suo padre è un pastore del Suffolk.

485  
00:42:36,200 --> 00:42:38,640  
- Sono stati avvisati.  
- Voglio andare all'ospedale.

486  
00:42:38,720 --> 00:42:41,760  
C'è una riunione di emergenza alla Camera.  
Dovete partecipare.

487  
00:42:41,840 --> 00:42:43,240  
La Camera può aspettare.

488  
00:42:53,680 --> 00:42:56,240  
- Desideravate vedermi, Vostra Maestà?  
- Sì, Tommy.

489  
00:42:59,480 --> 00:43:02,320  
So quanto mio padre  
si fidasse di te.

490  
00:43:03,560 --> 00:43:06,560  
E quanto lavoravate a stretto contatto.

491

00:43:06,640 --&gt; 00:43:09,840

Ed ecco perché  
voglio chiederti un consiglio.

492

00:43:09,920 --&gt; 00:43:12,520

Sembra che il nostro Primo Ministro,

493

00:43:12,600 --&gt; 00:43:16,320

un uomo che ha fatto superare  
molte crisi al Paese,

494

00:43:16,400 --&gt; 00:43:18,640

non ci stia più guidando.

495

00:43:19,560 --&gt; 00:43:22,800

Mi sono state presentate  
delle rimostranze

496

00:43:22,880 --&gt; 00:43:25,320

attraverso un intermediario  
dal cuore del Governo,

497

00:43:26,680 --&gt; 00:43:32,520

per intercedere e invitarlo a dimettersi.  
Dare spazio a un uomo più giovane.

498

00:43:34,240 --&gt; 00:43:36,960

Il che mi porta alla mia domanda.

499

00:43:39,240 --&gt; 00:43:42,960

Quali sono le mie responsabilità  
come Capo dello Stato?

500

00:43:45,680 --&gt; 00:43:46,800

Che cosa dovrei fare?

501

00:43:47,640 --&gt; 00:43:50,840

Quando si tratta di interesse nazionale?  
Fino a dove posso spingermi?

502

00:43:54,360 --&gt; 00:43:57,400

Non so se Vostra Maestà

ne è al corrente,

503

00:43:57,480 --> 00:44:00,680  
ma poco prima della morte di vostro padre  
il Ministro degli Esteri,

504

00:44:00,760 --> 00:44:05,800  
il signor Eden, è venuto,  
pregando la defunta Maestà di intervenire,

505

00:44:05,880 --> 00:44:09,800  
se non a livello ufficiale,  
a livello personale.

506

00:44:09,880 --> 00:44:13,280  
E, da amico, invitare  
il Primo Ministro a dimettersi.

507

00:44:14,760 --> 00:44:17,760  
- Che cosa ha detto mio padre?  
- Beh...

508

00:44:17,840 --> 00:44:19,720  
Sua Maestà,  
come suo padre prima di lui,

509

00:44:19,800 --> 00:44:22,280  
era molto pignolo  
riguardo alle tradizioni

510

00:44:22,360 --> 00:44:25,480  
e non avrebbe mai fatto nulla  
per violare la Costituzione,

511

00:44:25,560 --> 00:44:28,680  
o oltrepassare il limite.

512

00:44:30,520 --> 00:44:33,000  
- Allora ho la mia risposta.  
- Ma...

513

00:44:33,080 --> 00:44:35,720  
...era Sua Maestà, non Vostra Maestà.

514

00:44:36,520 --> 00:44:39,880  
E io leggo i giornali  
e ascolto la radio

515

00:44:39,960 --> 00:44:43,200  
e la situazione odierna  
è molto diversa

516

00:44:43,280 --> 00:44:46,160  
da quella in cui il signor Eden  
venne da vostro padre.

517

00:44:48,480 --> 00:44:51,840  
Situazione diversa,  
Sovrano diverso.

518

00:45:03,360 --> 00:45:04,760  
Aspettami qui.

519

00:46:02,640 --> 00:46:04,040  
Signore.

520

00:46:06,400 --> 00:46:08,160  
Era solo una bambina.

521

00:46:10,440 --> 00:46:12,520  
Una bella bambina.

522

00:46:14,280 --> 00:46:17,720  
Ho appena ricevuto un messaggio  
da Buckingham Palace.

523

00:46:17,800 --> 00:46:21,360  
- La Regina ha richiesto un'udienza.  
- Quando?

524

00:46:21,440 --> 00:46:23,440  
Non appena vi sarà possibile.

525

00:46:27,520 --> 00:46:33,840  
"Pieno di energia, speranza,

passione e entusiasmo."

526

00:46:36,680 --> 00:46:38,040  
Signore?

527

00:46:48,800 --> 00:46:51,600  
I giornali sanno che sono qui?

528

00:46:54,120 --> 00:46:57,480  
- Ma posso far sì che lo sappiano.  
- Allora lo faccia.

529

00:46:58,720 --> 00:47:02,160  
E dica alla Regina  
che sarò da lei domattina presto.

530

00:47:04,040 --> 00:47:05,640  
Dopo i giornali.

531

00:47:36,520 --> 00:47:38,560  
Buon Dio.

532

00:47:42,000 --> 00:47:43,040  
Santo Cielo.

533

00:47:54,360 --> 00:47:57,680  
Entrate pure,  
il Primo Ministro sarà qui a momenti.

534

00:48:12,600 --> 00:48:15,280  
- Sono pronti per voi, signore.  
- Sì, un momento.

535

00:48:24,040 --> 00:48:25,720  
Silenzio, per favore, calmatevi.

536

00:48:27,280 --> 00:48:32,360  
- Signor Churchill?  
- Oggi qui ho assistito a scene

537

00:48:32,440 --> 00:48:37,960  
come non se ne vedevano più



dai giorni bui del Blitz.

538

00:48:39,400 --> 00:48:44,320  
Ma insieme alla sofferenza,  
ho anche visto eroismo.

539

00:48:44,400 --> 00:48:48,640  
E dove c'è l'eroismo,  
ci sarà sempre speranza.

540

00:48:50,720 --> 00:48:57,640  
Solo Dio può diradare la nebbia,  
ma io, come Primo Ministro,

541

00:48:57,720 --> 00:49:01,560  
sono nella posizione  
di alleviare le sofferenze.

542

00:49:01,640 --> 00:49:05,840  
A questo scopo, mi impegno a rendere  
disponibili, con effetto immediato,

543

00:49:05,920 --> 00:49:11,240  
più fondi per il personale d'ospedale,  
più soldi per l'attrezzatura

544

00:49:11,320 --> 00:49:17,280  
e una completa e indipendente inchiesta  
pubblica nelle cause dell'inquinamento

545

00:49:17,360 --> 00:49:18,760  
UN VERO LEADER IN TEMPO DI CRISI

546

00:49:18,840 --> 00:49:22,400  
per assicurare che una tale calamità

547

00:49:22,480 --> 00:49:26,160  
non ci colpisca mai più.

548

00:49:27,760 --> 00:49:29,560  
Grazie a tutti.

549

00:49:34,920 --> 00:49:37,000  
"Il Primo Ministro  
è stato l'unico politico

550

00:49:37,080 --> 00:49:40,960  
a visitare gli ospedali  
e a rispondere personalmente alla crisi.

551

00:49:41,040 --> 00:49:43,520  
Ed è stato premiato  
con esulti e applausi,

552

00:49:43,600 --> 00:49:47,840  
da coloro che soffrono per l'inquinamento  
peggiore mai vissuto da questa città."

553

00:49:47,920 --> 00:49:52,160  
Il titolo dice:  
"Un vero leader in tempo di crisi".

554

00:49:56,760 --> 00:49:58,440  
Signora, il Primo Ministro è qui.

555

00:50:01,280 --> 00:50:03,440  
Il parallelismo  
tra la sua apparizione di ieri

556

00:50:03,520 --> 00:50:05,840  
e gli anni della guerra  
era sorprendente

557

00:50:05,920 --> 00:50:10,160  
e la sua popolarità personale  
tra la gente rimane intatta.

558

00:50:13,040 --> 00:50:14,120  
Pronto?

559

00:50:15,120 --> 00:50:19,800  
Clem, sei ancora lì? Pronto?

560

00:50:21,600 --> 00:50:25,120  
Clem, riesci a sentirmi? No, bene...

561

00:51:26,520 --> 00:51:28,320  
Il Primo Ministro, Vostra Maestà.

562

00:51:36,360 --> 00:51:38,200  
Vostra Maestà.

563

00:51:40,720 --> 00:51:44,800  
- Avete chiesto di vedermi, signora?  
- Sì.

564

00:51:54,560 --> 00:51:58,800  
C'è una questione delicata,  
di cui desidero parlare con voi.

565

00:51:59,360 --> 00:52:02,720  
- Personalmente.  
- Riguardo a cosa?

566

00:52:05,360 --> 00:52:07,000  
La vostra posizione.

567

00:52:09,400 --> 00:52:10,680  
La mia posizione?

568

00:52:11,640 --> 00:52:13,040  
Sì, la vostra posizione...

569

00:52:17,280 --> 00:52:18,520  
...come Primo Ministro.

570

00:52:23,280 --> 00:52:24,560  
Proseguite.

571

00:52:28,240 --> 00:52:30,680  
A quel punto ha esitato...

572

00:52:31,800 --> 00:52:37,600  
...e poi mi ha chiesto di scegliere  
tra Khawaja Nazimuddin del Pakistan

573

00:52:37,680 --> 00:52:39,720  
e Sidney Holland della Nuova Zelanda.

574

00:52:39,800 --> 00:52:43,040  
- Scegliere cosa?  
- Con chi sedermi a cena!

575

00:52:43,720 --> 00:52:46,800  
No, ti ha convocato per questo?

576

00:52:46,880 --> 00:52:48,720  
Oh, no, credo che mi abbia convocato

577

00:52:48,800 --> 00:52:51,880  
per fare leva sul carbone,  
per come ho gestito la nebbia,

578

00:52:51,960 --> 00:52:54,160  
ma poi la nebbia si è diradata

579

00:52:54,240 --> 00:52:57,440  
e lei ha dovuto prendere una decisione  
seduta stante.

580

00:52:57,520 --> 00:53:01,240  
Si potevano vedere gli ingranaggi  
del suo cervello girare.

581

00:53:01,320 --> 00:53:06,200  
E poi ha cambiato tattica  
in un batter d'occhio. Perspicace.

582

00:53:07,320 --> 00:53:09,640  
- No, non perspicace. Ingegnosa.  
- Perché?

583

00:53:09,720 --> 00:53:14,120  
Perché mi ha disarmato  
e ha fatto cambiare tattica anche a me.

584

00:53:14,200 --> 00:53:15,560  
Su cosa?

585

00:53:15,640 --> 00:53:19,640  
Sul permettere a Filippo  
di imparare a volare. Ora può.

586

00:53:19,720 --> 00:53:20,720  
Bene.

587

00:53:22,440 --> 00:53:25,760  
Ma dovrà chiedere il permesso  
al Governo per fare acrobazie.

588

00:53:36,000 --> 00:53:37,960  
Che c'è, mia cara?

589

00:53:40,560 --> 00:53:42,680  
E se la nebbia non si fosse diradata?

590

00:53:44,760 --> 00:53:47,800  
E il Governo avesse continuato  
ad annaspere?

591

00:53:47,880 --> 00:53:50,200  
E la gente avesse continuato a morire?

592

00:53:51,320 --> 00:53:53,360  
E Churchill ad aggrapparsi al potere,

593

00:53:53,440 --> 00:53:56,120  
e il Paese a soffrire?

594

00:53:57,120 --> 00:54:01,200  
Non mi sembra giusto,  
come Capo dello Stato, non fare niente.

595

00:54:01,840 --> 00:54:05,120  
- È giusto, invece.  
- Lo è?

596

00:54:05,200 --> 00:54:08,280  
Ma di certo non fare niente  
non è un lavoro.

597

00:54:08,360 --> 00:54:11,480  
Non fare niente è il lavoro più duro.

598

00:54:11,560 --> 00:54:14,840  
E ti servirà ogni briciolo di energia  
che possiedi.

599

00:54:15,560 --> 00:54:19,040  
Essere imparziali non è naturale,  
non è umano.

600

00:54:19,120 --> 00:54:22,880  
La gente vorrà sempre  
che tu sorrida, annuisca o disapprovi.

601

00:54:22,960 --> 00:54:27,120  
E nel momento in cui lo fai, avrai preso  
una posizione. Un punto di vista.

602

00:54:27,200 --> 00:54:31,640  
E questa è l'unica cosa che come Sovrano  
non sei autorizzata a fare.

603

00:54:33,000 --> 00:54:37,560  
Meno fai, meno dici,  
afferma o sorridi...

604

00:54:37,640 --> 00:54:40,880  
O penso? O sento?  
O respiro? O esisto?

605

00:54:40,960 --> 00:54:42,320  
...meglio è.

606

00:54:45,800 --> 00:54:47,640  
Può andare bene per la Sovrana.

607

00:54:50,000 --> 00:54:51,880  
Ma cosa dovrò fare, io?

608

00:55:05,400 --> 00:55:06,400  
Allora, continua.

609

00:55:06,480 --> 00:55:08,600  
Quando potrò avere le mie ali?

610

00:55:08,680 --> 00:55:11,800  
Di solito un allievo dovrebbe passare  
tra le 100 e le 120 ore

611

00:55:11,880 --> 00:55:13,400  
su uno di questi.

612

00:55:13,480 --> 00:55:15,600  
Crede che possa farcela in tre mesi?

613

00:55:15,680 --> 00:55:17,880  
Sarebbe insolito, signore.

614

00:55:17,960 --> 00:55:22,480  
Imparo in fretta e mi creda  
quando dico che non ho altro da fare.

615

00:55:37,440 --> 00:55:39,640  
Ho notato che ha fatto il pieno.

616

00:55:39,720 --> 00:55:42,680  
Tribordo e babordo.  
Trenta litri?

617

00:55:42,760 --> 00:55:45,320  
- Una bel pranzo a Edimburgo?  
- Edimburgo?

618

00:55:45,400 --> 00:55:46,480  
Lì mi hanno fatto Duca,

619

00:55:46,560 --> 00:55:48,760  
quindi dovrei farmi vedere  
di tanto in tanto.

620

00:55:48,840 --> 00:55:50,960  
O ha impegni più urgenti?

621

00:55:51,040 --> 00:55:51,880  
No, signore.

622

00:55:51,960 --> 00:55:56,240  
Regolerò i giri del motore e la velocità  
di crociera per l'autonomia di volo.

623

00:55:56,320 --> 00:55:59,320  
Dovremo atterrare per fare rifornimento,  
signore. RAF Finningley.

624

00:55:59,400 --> 00:56:02,000  
- Oh, davvero? E dov'è?  
- A Doncaster.

625

00:56:02,080 --> 00:56:04,400  
Doncaster? Giusto.

626

00:56:04,480 --> 00:56:06,920  
Il Grande Smog  
durò dal 5 al 9 dicembre del 1952.

627

00:56:07,000 --> 00:56:08,320  
Un primo rapporto stabilì  
la morte di 3.500, 4.000 persone

628

00:56:08,400 --> 00:56:10,240  
come conseguenza  
della catastrofe ambientale.

629

00:56:10,320 --> 00:56:14,480  
Analisi scientifiche più recenti hanno  
portato a 12.000 la somma dei decessi.

630

00:56:14,560 --> 00:56:16,880  
Nel 1956 fu emanato il Clean Air Act  
(Decreto Aria Pulita)

631

00:56:16,960 --> 00:56:20,040  
per evitare il ripetersi di una crisi  
come quella del 1952.



**N** SERIES  
THE CROWN



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.